

KALAMI ¹

گاؤری - Gāwri ²

¹ andere Bezeichnungen: Kohistan-Kalami, Baschkarik, Garwi, ² anderer Eigenname: /Kālāmī/
Gawri

Konsonanten													
Schrift				Name	Laut	ts.	Schrift				Name	Laut	ts.
x	x-	-x-	-x				x	x-	-x-	-x			
¹				'ʔælif	ʔ-	–	ش	ش	ش	ش	fɪ:n	f	š
ب	ب	ب	ب	be:	b	b	ش	ش	ش	ش	ʃi:n	ʃ	ʂ
پ	پ	پ	پ	pe:	p	p	ص ²	ص	ص	ص	swa:d	s	ʂ
		پ	پ		p ^h	ph	ض ²	ض	ض	ض	zwa:d	d	ɖ
ت	ت	ت	ت	te:	t	t	ط ²	ط	ط	ط	to:e:	t	ʈ
		ت	ت		t ^h	th	ظ ²	ظ	ظ	ظ	zo:e:	z	ʈʰ
ٹ	ٹ	ٹ	ٹ	ʈe:	ʈ	ʈ	ع ²	ع	ع	ع	ʔa:n	ʔ	ʔ
		ٹ	ٹ		ʈ ^h	ʈ ^h	غ ³	غ	غ	غ	yæ:n	y	ǧ
ث ²	ث	ث	ث	se:	s	ʈ	ف ⁵	ف	ف	ف	fe:	f	f
ج	ج	ج	ج	dʒi:m	dʒ	j	ق ³	ق	ق	ق	qa:f	q	q
چ	چ	چ	چ	tʃe:	tʃ	č	ک	ک	ک	ک	kiæ:f	k; ki ⁶	k
		چ	چ		tʃ ^h	č ^h			ک	ک		k ^h	kh
ج	ج	ج	ج	tʃe:	tʃ	č	گ	گ	گ	گ	giæ:f	g; gi ⁶	g
		ج	ج		tʃ ^h	č ^h	ل	ل	ل	ل	læ:m	l	l
ج	ج	ج	ج	tʃe:	tʃ	c	ل	ل	ل	ل	lɑ:m	ɭ	ɭ
		ج	ج		tʃ ^h	č ^h	م	م	م	م	mi:m	m	m
ح ²	ح	ح	ح	baʃi:'he:	h	h	ن	ن	ن	ن	nu:n	n	n
خ ³	خ	خ	خ	xe:	x	x	نڈ	نڈ	نڈ	نڈ		ɳ	ɳ
د	د			dæ:l	d	d	نڈ	نڈ	نڈ	نڈ		ɳ	ɳ
ڈ	ڈ			ɖa:l	ɖ; ʈ ⁴	ɖ	نگ	نگ	نگ	نگ		ŋ; ŋj ⁶	ŋ
ذ ²	ذ			zæ:l	z	ɖ	ن	ن	ن	ن	nu:n'ɣun:ə	ɔ̃	ɔ̃
ر	ر			re:	r	r	و ⁷	و			'wa:ʔo:	w	w
ڑ ⁵	ڑ			ʈe:	ʈ	ʈ	و	و	و	و	tʃ ^h oʃi:'he:	h; ÷ ⁸	h
ز ³	ز			ze:	z	z	ء ²				'hæmzə	ʔ	ʔ
ژ	ژ			ʒe:	ʒ	ʒ	ی ⁷	ی	ی	ی	tʃ ^h oʃi:'je:	j	y
س	س	س	س	si:n	s	s	ه ⁹	ه	ه	ه	'du:tʃæfmi:'he:	-h~h	h

¹ Vokalträger im Wortanlaut

² nur in arabisch-persischen Lehnwörtern und Eigennamen

³ meist nur in Lehnwörtern, selten in Eigenwörtern; oft durch ähnliche Buchstaben ersetzt

4 Aussprachevariante (Allophon)

5 in Eigenwörtern meist nur Allophon von /d/ (siehe vorstehend), sonst nur in Lehnwörtern

6 vor /ä, e, i/

7 als Konsonant

8 im Wortauslaut

9 nur in Verbindung mit Konsonanten (siehe jeweils dort)

Vokale und Diakritika											
Schrift				Laut	ts.	Schrift				Laut	ts.
x	x-	-x-	-x			x	x-	-x-	-x		
◌̄				a	a	و ⁴	و			o:	ō
◌̄ ¹	◌̄ ²		◌̄ ²	a:	ā	و̄ ⁵	و̄			o	o
◌̄ ³				æ	ä	ي ⁴		ي	ي	e:	ē
◌̄ ¹	◌̄ ²		◌̄ ²	æ:	ā	ي̄	ي̄	ي̄	ي̄	e	e
◌̄				i	i	ے ⁶	ے			-e:	-ē
◌̄				i:	ī						
◌̄				u	u	◌̄ ⁷				–	–
◌̄				u:	ū	◌̄ ⁸				-:	(2x)

1 im Wortanlaut

2 im Wortinneren oder -auslaut

3 Diakritikum: {U+065E}

4 als Vokal

5 Diakritikum: {U+06E1}

6 im Wortauslaut

7 Zeichen für Vokallosgkeit

8 Zeichen für Konsonantendopplung

Töne ¹											
Schrift	UC.	Ton	ts.	Schrift	UC.	Ton	ts.	Schrift	UC.	Ton	ts.
◌̄	065D	-ɿ	◌̄	◌̄	0654	-ɿ-ɿ	◌̄	◌̄	065A	-ɿ	◌̄
◌̄	065B	-ɿ	◌̄	◌̄	06E7	-ɿ	◌̄				

¹ siehe unten die Anmerkungen 5 und 6

Anmerkungen:

1. Klassifikation: Indo-europäische Sprachen > (Kern-Indoeuropäisch > *Ost-Indoeuropäisch* >) Indo-Iranisch > Indo-Arisch > Dardische Sprachen > Ost-Dardisch > Kern-Ostdardisch > Kohistanisch > Dir-Swat-Kohistani.
2. Status: Kalami hat als nur lokale Umgangssprache keinen offiziellen Status.
3. Schreibweise: Die arabisch-persische Schrift verläuft von rechts nach links. Meist wird hierfür der Nastaliq-Stil benutzt (siehe Überschrift).
4. Die diakritischen Vokalzeichen und die beiden anderen Diakritika werden – abgesehen von Lehrbüchern und wissenschaftlichen Schriften – oft weggelassen.
5. Kalami ist eine Tonsprache mit fünf Tönen:
 - a) einem Hochton [-ɿ];
 - b) einem fallenden Ton [-ɿ];
 - c) einem „verzögerten“ fallenden Ton [-ɿ-ɿ], der auf die erste Silbe des Folgewortes übergreift;
 - d) einem Tiefton [-ɿ];
 - e) einem steigenden Ton [-ɿ].
6. Die Darstellung der Tonzeichen in arabischer Schrift ist aufgrund des Naschi-Stils in Quelle ① nicht mit Sicherheit nachvollziehbar.
7. Verwendete Schriftart (Font): „Tahoma“, für die Überschrift: „Noto Nastaliq Urdu“.

Quellen:

- ① Joan L. G. Baart & Muhammad Zaman Sagar, *The Gawri Language of Kalam and Dir Kohistan*; https://web.archive.org/web/20090729181252/http://geocities.com/kcs_kalam/gawri.pdf; 2023
- ② Wikipedia The Free Encyclopedia; https://en.wikipedia.org/wiki/Garwi_language; 2023
- ③ Wikipedia Die freie Enzyklopädie; <https://de.wikipedia.org/wiki/Kalami>; 2023

- ④ Wikipédia L'encyclopédie libre; https://fr.wikipedia.org/wiki/Kohistani_de_Kalam; 2023
- ⑤ Glottolog: <https://glottolog.org/resource/languoid/id/kala1373>; 2023
- ⑥ Ethnologue – Languages of the World; 17th Edition (2014) by M. Paul Lewis, Gary F. Simons, and Charles D. Fennig;
<http://www.ethnologue.com/language/gwc>

Compiled by Wolfram Siegel

2024-01-05